Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłuchawszy dziesięciu oburzyło się na dwóch braci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy o tym usłyszało pozostałych dziesięciu uczniów, oburzyło się na dwóch braci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszawszy dziesięciu, oburzyli się na dwóch braci.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłuchawszy dziesięciu oburzyło się na dwóch braci |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy pozostałych dziesięciu uczniów usłyszało o tej rozmowie, oburzyło się na dwóch braci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy owych dziesięciu *to* usłyszało, oburzyli się na tych dwóch braci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A usłyszawszy to oni dziesięciu, rozgniewali się na onych dwóch braci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszawszy dziesięć, obruszyli się na dwu bratów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy usłyszało to dziesięciu pozostałych, oburzyli się na tych dwóch braci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy to usłyszało owych dziesięciu, oburzyli się na dwóch braci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy dziesięciu to usłyszało, oburzyło się na obu braci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usłyszało to pozostałych dziesięciu i oburzyli się na tych dwóch braci. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy dziesięciu dowiedziało się o tym, oburzyli się na owych dwóch braci.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozostali uczniowie oburzyli się na dwóch braci, gdy usłyszeli ich prośbę.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziesięciu usłyszawszy to oburzyło się na dwóch braci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почувши це, десятеро обурилися двома братами. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I usłyszawszy ci dziesięciu oburzyli się około tych dwóch braci.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy to usłyszało dziesięciu, oburzyli się na owych dwóch braci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy usłyszało o tym pozostałych dziesięciu, rozgniewali się na obu braci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy o tym usłyszało pozostałych dziesięciu, oburzyło się na tych dwóch braci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy pozostałych dziesięciu uczniów dowiedziało się o tej prośbie, oburzyli się na braci. |

1. 1) <x>490 22:24-27</x> [↑](#footnote-ref-2)